

Kolossiliklerge

Rosul Pawlus Kolossi shehiridiki jamaetke yazghan mektup

1-2 Xudaning iradisi bilen Mesih Eysanining ro-suli bolghan menki Pawlustin we qérindash Tim-otiydin, Kolossi shehiride turuwatqan muqed-des bendilerge, yeni sadiq qérindashlарgħa salam! Xuda Atimizdin méhir-shepqed we xatirjemlik silerge bolghay! □ ■

3-4 Biz Mesih Eysagħha bagħlighan étiqadinglar we barliq muqeddes bendilerge bagħlighan muhebbitinglar togruluq angħandin keyin, siler üchün dua qilghinimizda siler üchün ersħlerde saqlaqliq ümid tüpeylidin Reb Eysa Mesihning Xuda-Atisigha üzlüksiz rehmet

□ **1:1-2 «Xuda Atimizdin méhir-shepqed we xatirjemlik silerge bolghay!»** — bezi kona köchürmilerde: «Xuda Atimiz we Reb Eysa Mesihdin méhir-shepqed silerge bolghay!» dep xatirilen'gen.

■ **1:1-2** Rim. 1:7; Gal. 1:3; Ef. 1:2; 1Pét. 1:2.

éytimiz; □ ■ 5 Siler ilgiri bu ümid toghrisida xush xewerdiki heqiqet sözliri arqliq anglighansiler; ■ 6 bu xush xewer pütkül jahan'gha ýetip kélip méwe bérip awumaqta, shundaqla silergimu ýetip kélip, siler uni anglap Xudaning méhir-shepqitini heqiqeten bilip yetken birinchi kündin bashlap u silerdimu méwe bérip awup barmaqta; ■ 7 siler xush xewerni söyümlük ishdishimiz Epafrastin ögen'gensiler; u yardımımızde Mesihning sadiq xizmetchisidur; □ ■ 8 u bizge silerning Rohta bolghan muhebbitinglarni ayan qildi. □

9 Bu sewebtin bizmu buning toghrisida anglighan

□ 1:3-4 «**Biz Mesih Eysagha baghlighan étiqadinglar we barlıq muqeddes bendilerge baghlighan muhebbitinglar togruluq anglighandin kényin... Reb Eysa Mesihning Xuda'Atisiga üzlüksiz rehmet** éytimiz;» — toluq ikki ayetning bashqa birxil terjimisi: «Reb Mesih Eysagha baghlighan étiqadinglar we barlıq muqeddes bendilirige baghlighan muhebbitinglar togruluq anglighandin kényin, Reb Eysa Mesihning Xuda'Atisiga üzlüksiz rehmet éytimiz. Bu étiqad we muhebbitinglar siler üçhün ershlerde saqlaqlıq ümidtin barlıqqa kelgen». Emma bizningche ümid étiqadtın emes, eksiche étiqad ümidtin kélidu. Bizningche Pawlus ularning kélidighan bextini közlep uning üçhün özi shadlinidu.

■ 1:3-4 Ef. 1:15; Fil. 1:3; 1Tés. 1:2; 2Tés. 1:3. ■ 1:5 1Pét. 1:4. ■ 1:6 Mar. 4:8; Yuh. 15:16. □ 1:7 «**siler xush xewerni söyümlük ishdishimiz Epafrastin ögen'gensiler**» — «ishdishimiz» grék tilida «(Xudaning) qulluqidiki ishdishimiz» dégen uqumni bildüridu. Epafras Kolossidin kelgen (4:12-ayetni körüng). U Pawlus we xizmetdashlirığa yardım bergenlikü üçhün, Pawlus tekellup bilen uning yardımını Kolossidiki jamaetning yardımı dep qaraydu. Bezi kona köchürmilerde: «u silerning yardiminglarda Mesihning sadiq xizmechtisidur» déyildi. ■ 1:7 Kol. 4:12; Flm. 23. □ 1:8 «**u bizge silerning rohta bolghan muhebbitinglarni ayan qildi**» — «Roh» mushu yerde Xudaning Muqeddes Rohi.

kündin bashlap siler üchün dua qilip iltija qilishni toxtatmiduq; tileydighinimiz shuki, Xudanıň iradisi hertereplik danalıq we rohiy yorutulush bilen silerde toluq bildürülsün. ■

10 Shundaq bolghanda siler Rebge layiq halda herterepte Xudani xursen qilip, herqandaq güzel ishlarda méwe bergende, Xudani heqiqiy bilishinglar arqılıq ösüp ýétılısiler; ■ **11-12** bizni muqeddes bendilerning yoruqluqta bolghan mirasigha tuyesser bolushqa layiq qilghan Atığha teshekkür éytip, Uning shan-shereplik qudriti boyiche hertereplik kúch bilen her ishlarda shadlıqqqa tolup chidamliq we sewrtaqetlik bolushqa küchlendürülisiler. **13** U bizni qarangghuluqning hökümranlıqidin azad qilip, söygen Oghlining padishahlıqigha ýötkep qoydi; □ ■ **14** Uningda hörlük-azadlıqqa, yeni gunahlirimizdin kechürümge tuyesser bolduq. □ ■ **15** U bolsa körünmes Xudanıň süret-

-
- **1:9** 1Kor. 1:5; Ef. 1:15. ■ **1:10** Yar. 17:1; Yuh. 15:16; 1Kor. 7:20; Ef. 4:1; Fil. 1:27; 1Tés. 2:12. □ **1:13** «**U bizni qarangghuluqning hökümranlıqidin azad qilip, söygen ognlining padishahlıqigha ýötkep qoydi**» — «qarangghuluqning hökümranlıqı» jin-sheytanlarning ilkini körsitudu. ■ **1:13** Mat. 3:17; 17:5; Ef. 2:4; 1Tés. 2:12; 2Pét. 1:17. □ **1:14** «**Uningda hörlük-azadlıqqa, yeni gunahlirimizdin kechürümge tuyesser bolduq**» — «Uningda» mushu yerde «Mesihde» dégenni körsitudu. ■ **1:14** Ros. 20:28; Ef. 1:7; Ibr. 9:14; 1Pét. 1:19.

obrazidur, pütkül kainattiki tunjidur; □ ■ 16 chünki Uningda barlıq mewjudatlar, asmandiki bolsun, zémindiki bolsun, köründighan bolsun, körünmes bolsun, meyli textler, xojayinlar, hökümranlıqlar, hoquqdarlar bolsun, barlıq hemme Uning teripidin we Uning üçhün yaritilghandur. ■

17 U hemmidin burundur, we hemme mewjudatlar Uningda bir-birige baghlinip turmaqta; □ 18 U yene tenning, yeni jamaetning beshidur; u bashlinishtur, ölgenlerdin tunji bolup tirilgütchidur; buningdiki meqset, Uning pütkül mewjudatlar ichide her jehettin eng üstün orunda turushi üchündür. □ ■ 19 Chünki Xuda Özining mukemmel jewhirini

□ 1:15 «**U bolsa körünmes Xudaning süret-obrazidur, pütkül kainattiki tunjidur**» — grék tilida mushu yerdiki «tunji» adette «birinchi bolup tughulghan»ni körsitudu. Sözning toluq menisi töwendiki 16-17-ayette körülidu; Mesih: (1) pütün alem ichide birinchi orunda turidu; (2) we alemning hemmisidin burun bolghan; (3) alemge oxhash «yaritilghan» emes, belki esli Xuda Atisi bilen bille mewjut bolghan. Bu 16-20-ayetlerning meqsiti Mesihning ulughluqini körsitish üchündür. ■ 1:15 2Kor. 4:4; Fil. 2:6; Ibr. 1:3; Weh. 3:14. ■ 1:16 Yar. 1:3; Zeb. 33:6; Yuh. 1:3; Ef. 3:9; Ibr. 1:2. □ 1:17 «**U hemmidin burundur, we hemme mewjudatlar uningda bir-birige baghlinip turmaqta**» — «U hemmidin burundur» dégen söz waqt teripidin hem ulughluq-muhimliq teripidinmu éytildi. □ 1:18 «**U yene tenning, yeni jamaetning beshidur; u bashlinishtur, ölgenlerdin tunji bolup tirilgütchidur; buningdiki meqset, uning pütkül mewjudatlar ichide her jehettin eng üstün orunda turushi üchündür**» — grék tilida mushu ayettiki «tunji» 15-ayettiki «tunji»gha oxhash sözdür; adette «birinchi bolup tughulghan»ni körsitudu. ■ 1:18 1Kor. 15:20; Ef. 1:22; 4:15; 5:23; Weh. 1:5.

Uningda turghuzushqa, □ ■ 20 we Uning arqiliq barliq mewjudatlarni Özi bilen epleshtürüşke layiq körgenidi, yeni, Uning kréstte tökülgen qéni arqiliq inaqliq élip kelgendifin keyin, — U arqiliq meyli zéminda bolsun, ershlerde bolsun barliq mewjudatlarni Özi bilen epleshtürüşke layiq körgenidi; □ ■ 21-22 we eslide rezil emelliringlar tüpeylidin Özige yat qilin'ghan, könglünglarda düshmenlik bolghan silernimu, U Öz etlik ténde ölüm arqiliq Özige pak-muqeddes, eyibsiz we daghsiz hazir qilish üchün Özi bilen ep qilghan □ ■ 23 (eger siler étiqadta ul sélinip mustehkem turup, xush xewerdiki ümidtin néri qilinmisanglar); bu xush xewer pütkül asman astidiki kainatta jakarlan'ghan; menki Pawlus Uninggha xizmetchi qilindim. □ ■ 24 Emdi men siler üchün tartqan japalirim

□ 1:19 «Chünki Xuda Özining mukimmel jehhirini uningda turghuzushqa, ... (20) we Uning arqiliq ... Özi bilen epleshtürüşke...» — sózmusöz terjime qilsaq: «Chünki (Xudanıñ) barlıq mukimmel jehhirini uningda turushqa layıq körgen, (20) we Uning arqiliq ... Özi bilen epleshtürüşke...». ■ 1:19 Yuh. 1:14,16; Kol. 2:9.

□ 1:20 «Uning kréstte tökülgen qéni arqiliq» — Grek tilida «Uning kréstidiki qéni arqiliq». ■ 1:20 Yesh. 9:6; Yuh. 16:33; Ros. 10:36; Rim. 5:1; 2Kor. 5:18; Ef. 2:14; 1Yuh. 4:10.

□ 1:21-22 «...silernimu, U Öz etlik ténde ölüm arqiliq Özige pak-muqeddes, eyibsiz we daghsiz hazir qilish üchün Özi bilen ep qilghan...» — «Uning etlik téni» Mesihning heqiqiy insan ikenlikini tekitleydu. ■ 1:21-22 Luqa 1:75; Ef. 1:4; 5:27; 2Tim. 1:9; Tit. 2:12. □ 1:23 «eger siler étiqadta ul sélinip mustehkem turup, xush xewerdiki ümidtin néri qilinmisanglar» — mushu sözler ademlerni nijatqa érishtürüşhning shertini emes, belki ademlerde nijatning mewjut bolghanlıqining addiy ispatini körsitudu. ■ 1:23 Yuh. 15:6.

üchün shadlinimen, we shuningdek Mesihning japalirida kem bolghanlirini öz etlirimde Uning téni, yeni jamaet üçün toluqlaymen; □ ■ 25 men *jamaet* üçün Xudaning söz-kalamigha emel qilish üçün Uning manga silerni dep tapshurghan ghojidarlıq boyiche xizmetchi qilindim; □ ■ 26 bu söz-kalamidiki sir barlıq esirlerdin we dewrlerdin yoshurun tutulghan, emma hazır muqeddes bendilirige ashkarilandı; ■ 27 chünki Xuda ulargha eller arisida emelge ashuruluwatqan bu sirning shereplik bayliqlirini bildürüşni xalidi; bu sir bolsa shan-sherepke élip barghuchi ümid bolghan, silerde turuwatqan Mesihning Özidur. □ ■ 28 Biz uni jakarlaymız, herbir ademni Mesihde kamaletke yetken halda Xuda aldida hazır qilish üçün barlıq danalıq bilen herbir ademge jékileymız, herbir ademge telim bérimez.

- 1:24 «**Emdi men siler üçün tartqan japalirim üçün shadlinimen, we shuningdek Mesihning japalirida kem bolghanlirini öz etlirimde Uning téni, yeni jamaet üçün toluqlaymen**» — biz bu sırlıq bayan üstide «qoshumche söz»ımızde toxtılımız. ■ 1:24 Rim. 12:5; 1Kor. 12:27; 2Kor. 7:4; Ef. 3:13; 4:12; 5:23; Fil. 2:17; 2Tim. 2:10. □ 1:25 «**men jamaet üçün Xudaning söz-kalamigha emel qilish üçün**» — yaki «men söz-kalamını toluq jakarlash üçün» yaki «men söz-kalamını hemmige jakarlash üçün». Bizningche Pawlusning közde tutqını özining (we bashqılarning) «Injildiki sir»ni jakarlishi bilen jamaetning sani toluq bolup, jamaet Xudaning toluq wehiyisige muyesser bolidu we bu xush xewerning meqsiti emelge ashurulidu. ■ 1:25 Rim. 16:25; Ef. 1:9; 3:9; 2Tim. 1:10; Tit. 1:3; 1Pét. 1:20. ■ 1:26 Mat. 13:11. □ 1:27 «**chünki Xuda ulargha eller arisida emelge ashuruluwatqan bu sirning shereplik bayliqlirini bildürüşni xalidi**» — «eller» bolsa «yat eller», «Yehudiy emesler»ni körsitudu. ■ 1:27 2Kor. 2:14; 1Tim. 1:1.

29 Men shuningha intilip, Uning wujudumda ishligini boyiche küresh qilip japa tartimen; Uning wujudumda ishligini derweqe tolimu zordur.□

2

1 Chünki mende siler üchün, Laodikiyedikiler üchün, shuningdek didarimni körmigenlerning hemmisi üchün neqeder zor küreshning boluwatqanlıqını silerge bilgüzmechim;□
2 kürishimning nishani, hemmeylenning méhir-muhebbette bir-birige baghlinip, qelblirining righbetlendürülüshi, Xudaning sirini, yeni Mesihni chüshinishte we toluq bilishte bolghan ishenc-xatirjemlikke érishishi üchündur;□ ■
3 chünki Uningda danalıqning we bilimning barlıq bayliqlırı yosetur'ghandur.■

□ **1:29** «Men shuningha intilip, Uning wujudumda ishligini boyiche küresh qilip japa tartimen; Uning wujudumda ishligini derweqe tolimu zordur» — «küresh» dégenlik grék tilida «agon» déyilidu. «Agon» toghruluq «Filippiyliqlargha»diki qoshumche söz»imizni körüng. □ **2:1** «shuningdek didarimni körmigenlerning hemmisi üchün...» — grék tilida: «shuningdek etning jehetide yüzumni körmigenlerning hemmisi üchün...». Shübhisiszki, rosul jamaette roh jehetidin bir-birimizni tonushimiz mumkin, démekchi. □ **2:2** «kürishimning nishani, hemmeylenning méhir-muhebbette bir-birige baghlinip, qelblirining righbetlendürülüshi, Xudaning sirini, yeni Mesihni chüshinishte we toluq bilishte bolghan ishenc-xatirjemlikke érishishi üchündur» — démisekmu, bu «kürishim» rohiy jehettin, dua-ti-lawetler bilen her türlük jin-sheytanlar bilen qarishlishtiki küresh, elwette. ■ **2:2** Yesh. 53:11; Yer. 9:22; Yuh. 17:3; Fil. 3:8. ■ **2:3**

⁴ Méning buni déyishim, héchkimning silerni qayil qilarliq siliq-sipaye gepliri bilen aldimasliqi üchündür; ■ ⁵ chünki gerche ten jehetidin silerdin néri bolsammu, roh jehetidin men siler bilen billimen, silerning septe turuwatqininglarga we Mesihge baghlighan étiqadinglarning chingliqiga qarap shadlinimen. ■ ⁶ Mesih, Reb Eysani qandaq qobul qilghan bolsanglar, shu halda Uningda ménginglar, ⁷ siler telim bérilgendek Uningda yiltiz tartip, étiqadinglar quruluwatqan halda, étiqadta xatirjem qilinip, rehmet éytishlar bilen tashqinlap turghuchi bolunglar; ■ ⁸ héchkimning Mesih boyiche bolmighan, peylasopluq yaki bimene aldamchiliq bilen, insanlardin kelgen telimler, yeni bu dunyadiki «asasiy qaide-qanuniyetler» boyiche silerni öz oljisi qilip azdurmasliqi üçhün hézi bolunglar; □ ■ ⁹ chünki Uningda, yeni Mesihde, Xudaning barliq mukemmel jewhiri ten sheklide turidi; ¹⁰ we siler Uningda, yeni barliq hökümdarlarning hem hoquqdarlarning

■ **2:4** Ef. 5:6; Kol. 2:18. ■ **2:5** 1Kor. 5:3; 14:40. ■ **2:7** 1Kor. 1:5; Ef. 3:17. □ **2:8** «héchkimning **Mesih boyiche bolmighan, peylasopluq yaki bimene aldamchiliq bilen, insanlardin kelgen telimler, yeni bu dunyadiki «asasiy qaide-qanuniyetler» boyiche silerni öz oljisi qilip azdurmasliqi üçhün hézi bolunglar» — «asasiy qaide-qanuniyetler» dégen muhim ibare toghrisida «qoshumche söz»imizni körüng. ■ **2:8** Rim. 16:17; Ibr. 13:9.**

béshi Bolghuchida mukemmeldursiler; □ ■ 11 siler Uningda ademning qolisiz bolghan sünnet bilen sünnet qilin'ghansiler; démek, Mesihning sünniti bilen *gunahliq* etke baghlan'ghan tendin xalas qilin'ghansiler; □ ■ 12 Uning bilen teng chömüldürülüshte depne qilin'ghansiler; siler yene Uni ölümdin tirildürgen Xudanining wujudunglarda ishleydighanliqigha ishench baghlash bilen Uning bilen teng tirilgensiler. □ ■ 13 Emdi gerche itaetsizlikinglar we etliringlardiki sünnetsizlikinglar tüpeylidin ölgen bolsanglarmu, U silerni Mesih bilen bille janlandurdi;

□ **2:10 «we siler Uningda, yeni barlıq hökümdarlarning hem hoquqdarlarning béshi Bolghuchida mukemmeldursiler»** — «siler Uningda ... mukemmeldursiler» dégen muhim ibare togrisida «qoshumche söz»imizni körüng. «barlıq hökümdarlar... hem hoquqdarlar...» — hem asmandiki hem zémindiki barlıq hoquqqa ige bolghanlar. ■ **2:10** Yuh. 1:16. □ **2:11 «siler uningda ademning qolisiz bolghan sünnet bilen sünnet qilin'ghansiler; démek, Mesihning sünniti bilen gunahliq etke baghlan'ghan tendin xalas qilin'ghansiler»** — bu ayettiki sünnet ademning ténde emes, belki roh-qelbididur, elwette. Démisekmu, «etlik ten» dégen ibaride «et» dégen söz Injildiki alahide menide ishlitili, yeni insaniy gunahqa esir bolghan tebietni körsitudu. «Rimliqlargha»diki «et» toghruluq «kirish söz»imizni körüng. «Mesihning sünniti» «Mesihning Özi qılıdighan sünnet», yaki «Mesihning ölümi»ni körsitudu. Bu toghruluq «qoshumche sözimiz»ni körüng. ■ **2:11** Qan. 10:16; Yer. 4:4; Rim. 2:29; Fil. 3:3. □ **2:12 «Uning bilen teng chömüldürülüshte depne qilin'ghansiler; siler yene Uni ölümdin tirildürgen Xudanining wujudunglarda ishleydighanliqigha ishench baghlash bilen uning bilen teng tirilgensiler»** — bu ayettiki «chömüldürülüş» aldi bilen sugha chömüldürülüşni körsetkini bilen, u yene beribir «rohqqa chömüldürülüş»nimu körsitudu. Yene yuqiriqi «sunnet» toghruluq «qoshumche sözimiz»ni körüng. ■ **2:12** Rim. 6:4; Gal. 3:27; Ef. 1:19; 3:7.

hemme itaetsizliklirimizni kechürüm qilip, □ ■

14 belgilimilerde öz ichige élin'ghan üstimizdin erz qılıdighan, bizni eyibleydighan pütüklerni öchürüp tashlidi; U ularni bizdin néri qildi, kréstke mixlatquzdi. □ **15** U hökümdarlardin we hoquqdarlardin olja élip, kréstte ularni reswa qilip ularning üstidin tentene bilen ghelibe qildi. □ ■

16 Emdi héchkimning yémek-ichmek, héyt-bayramlar, «yéngi ay» yaki shabat künler jehetliride silerning üstünglerdin höküm chiqirishiga yol qoymanglar; ■ **17** bu ishlar bolsa bir kölengge, xalas; uning jismi bolsa Mesihningkidur! □ ■

18 Héchkimning silerni «kichik péilliq» we perishtilerge ibadet qilishqa dewet qilip

□ **2:13** «Emdi gerche itaetsizlikinglar we etiringlardiki sünnetsizlikinglar tüpeylidin ögen bolsanglarmu,...» — «etiringlardiki sünnetsizlikinglar» ularning eslide (hemmimiz Mesihsız bolghan waqtimizdikidek) öz «gunahliq et»imizge esir-qul bolghanlıqımıznı körsitudu. ■ **2:13** Ef. 2:1. □ **2:14** «belgilimilerde öz ichige élin'ghan üstimizdin erz qılıdighan, bizni eyibleydighan pütüklerni öchürüp tashlidi; u ularni bizdin néri qildi, kréstke mixlatquzdi» — bu intayın muhim ayet toghruluq yene «qoshumche sözümüz»ni körüng. Grék tilida «Uning kréstige mixlatquzdi». □ **2:15** «U hökümdarlardin we hoquqdarlardin olja élip, kréstte ularni reswa qilip ularning üstidin tentene bilen ghelibe qildi» — bu ayettiki «hökümdarlar we hoquqdarlar» bolsa jin-sheytanlar; Mesih ulardin alghan olja bolsa Özige étiqad baghlighan, eslide jin-sheytanlarning ilkide turghan bizlerni körsitudu, elwette! Bashqa birxil terjimisi «...hökümdarlarnı... qoralsız qilip...». ■ **2:15** Yar. 3:15; Mat. 12:29; Luqa 11:22; Yuh. 12:31; 16:11. ■ **2:16** Law. 11:2; 23:2; Rim. 14:2; Gal. 4:10.

□ **2:17** «bu ishlar bolsa bir kölengge, xalas; uning jismi bolsa Mesihningkidur!» — «jismi» — démek, «kölenggini yerge tashlıghan jism». Bu muhim ayet toghrisida «qoshumche söz»imizni körüng. ■ **2:17** Ibr. 8:5; 10:1.

in'aminglardin mehrum qilishigha yol qoymanglar; mushundaq kishiler *gunahliq etiridiki oy-pikirliri bilen hakawurliship*, körgen körünüşhierge ésiliwalmaqtidur; □ ■ 19 Ular «bash»ni ching tutqini yoqtur; lékin bashtin üge we singirlar arqiliq pütkül ten quwwetlinidu we bir-birige baghlinip, Xudadin kelgen awush bilen ashmaqta. □

20-21 Eger Mesih bilen bu dunyadiki qaide-qanuniyetlerge nisbeten ölgen bolsanglar, néminhqa (bu dunyada yashighanlardek) «Tutmal!» «Térima!» «Tegmel!» dégendek belgilimilerge riaye qilisiler □ ■ 22 (bundaq *belgilimiler ilkidiki nersilerning hemmisi istémal qilinish bilen*

□ 2:18 «Héchkimning silerni «kichik péilliq» we perishtilerge ibadet qilishqa dewet qilip in'aminglardin mehrum qilishigha yol qoymanglar...» — bashqa bixil terjimi: «héchkimning.... üstünglerdin höküm chiqirishigha yol qoymanglar...». «Dewet qilip» dégen ibare «bu ishlardin söyünüp» dégen menisinimu öz ichige alidu. «mushundaq **kishiler gunahliq etiridiki oy-pikirliri bilen...**» — démek, oy-pikirliri Muqeddes Rohtin emes, belki öz gunahliq etiri teripidin bashqurulidighandur. «**körgen körünüşhierge ésiliwalmaqtidur**» — bezi kona tékisttiki köchürmilerde «körmigen körünüşhierge ésiliwalmaqtidur» déyildi. Bizningche «körgen» dep oqush toghridur; bu kishiler körgen «körünüşler» özining xam xiyalliridin chiqqan, elwette. ■ 2:18 Yer. 29:8; Mat. 24:4; Ef. 5:6; 2Tés. 2:3; 1Yuh. 4:1. □ 2:19 «Ular «bash»ni **ching tutqini yoqtur.** Lékin bashtin üge we singirlar arqiliq pütkül ten quwwetlinidu we bir-birige baghlinip, Xudadin kelgen awush bilen **ashmaqta**» — «bash» bolsa Mesihdur. Mesihning Öz téni bolghan jamaetning beshidur. «Ten» — jamaet. □ 2:20-21 «Eger Mesih bilen bu dunyadiki qaide-qanuniyetlerge nisbeten ölgen **bolsanglar...**» — bu muhim ayet toghruluq «qoshumche söz»imizde toxtilimiz. ■ 2:20-21 Gal. 4:9.

yoqilidu)? Mushundaq belgilimiler peqet insanlardin chiqqan körsetmiler we telimlerdin ibaret, xalas; □ ■ 23 ularda derweqe birxil pidaiylarche ibadet, kichik péilliq we öz téniqe qarita qattiq qolluq bolushni dewet qilish bolghachqa, ularda danaliqning körünüshi bar; emeliyyette *bundaq danaliqning* paydisi yoqtur — ular peqet ettiki heweslerge yol qoyidula, xalas.■

3

«Yuqiridiki ishlargha intilip izdininglar»

1 Siler Mesih bilen teng tirildürülgen bolsanglar, emdi yuqiridiki ishlargha intilip izdininglar; Mesih shu yerde Xudaning ong yénida olturidi.■

2 Köngül-zéhninglarni yerdiki ishlargha emes, belki yuqiriqi ishlargha qoyunglar; 3 chünki siler ölgensiler, we hayatinglar Mesih bilen bille Xudada yoshurun turidi.■ 4 Emma hayatimiz bolghan Mesih ashkarilan'ghan chaghda, shuan siler uning bilen bille shan-sherepte ashkarilnidighan bolisiler.□ ■

□ 2:22 «**bundaq belgilimiler ilkidiki nersilerning hemmisi istémal qilinish bilen yoqilidu**» — démek «Tutma! Tétima! Tegme!» dégendek belgilimilerning hemmisi Xuda aldida eng muhim ish bolghan insanning ichki dunyasi bilen emes, belki yémek-ichmek qatarlıqlar bilen munasiwetliktur. ■ 2:22 Yesh. 29:13; Mat. 15:9; Tit. 1:14. ■ 2:23 1Tim. 4:8; 5:23. ■ 3:1 Ef. 1:20. ■ 3:3 Rim. 6:2; 8:24; 2Kor. 5:7. □ 3:4 «**emma hayatimiz bolghan Mesih ashkarilan'ghan chaghda, shuan siler uning bilen bille shan-sherepte ashkarilnidighan bolisiler**» — bu muhim ayet togruluq «qoshumche söz»imizde toxtilimiz. ■ 3:4 Fil. 3:21; 1Yuh. 3:2.

5 Shunga yerge tewe ishlarni qilghuchi herqandaq ezaliringlarni, yeni buzuqluq, napaklik, iplas héssiyatlar, rezil xahishlar we nepsaniyetchilik (u butpereslikke barawerdur)ni ölümge mehküm qilinglar; □ ■ **6** chünki bu ishlar tüpeylidin Xudaning ghezipi itaetsiz perzentlerge chüshidu. □ ■ **7** Siler bular arisida yashighan waqtinglarda, bundaq ishlardimu mangghansiler. ■

8 Emma hazir siler mushularningmu hemmisini özünglardin séliwétinglar – yeni ghezep, qehrsepra, yaman niyetler, töhmet, aghzinglardin chiqidighan iplas sözlemnemu siliwétinglar. ■ **9** Bir-birlingargha yalghan sözlimenglar; chünki siler kona ademni qilmishliri bilen séliwetkensiler, ■ **10** we yéngi ademni kiygensiler; yéngi adem bolsa özini Yaratquchining süret-obrazi boyiche toluq bilishte daim yéngilimaqta; □ ■ **11** uningda héchqandaq

□ **3:5** «*yerge tewe bolghan ishlarni qilghuchi herqandaq ezaliringlar...*» — esli grék tilida «*yerge tewe bolghan ezaliringlar...*». «*yerge tewe*» dégenning menisi «*bu rezil dunyagha tewe*» dégenlikтур.

■ **3:5** Rim. 7:5, 23; Ef. 4:22; 5:3, 5; 1Tés. 4:5. □ **3:6** «*chünki bu ishlar tüpeylidin Xudaning ghezipi itaetsiz perzentlerge chüshidu*» — «*itaetsiz perzentler*» dégen ibare insanning esli tüp tebiitide itaetsizlikning barliqini, itaetsiz Adem'atining perzentliri ikenlikini körsitudu. Lékin «*itaetsiz perzentler*» bolsa Xudaning shepqiti bilen Xudaning Özining perzentlirige aylinidu (5, 7-ayetni körüng). ■ **3:6** 1Kor. 6:10; Gal. 5:19; Ef. 5:5; Weh. 22:15. ■ **3:7** 1Kor. 6:11; Ef. 2:1; Tit. 3:3. ■ **3:8** Ef. 4:22; Ibr. 12:1; Yaq. 1:21; 1Pét. 2:1. ■ **3:9** Ef. 4:25. □ **3:10** «*we yéngi ademni kiygensiler; yéngi adem bolsa özini Yaratquchining süret-obrazi boyiche toluq bilishte daim yéngilimaqta*» — «*kona adem*» (9-ayet) Adem'atidin miras qilin'ghan gunahkar hayatni körsitudu; «*yéngi adem*» bolsa Mesihde bolghan yéngi hayatni körsitudu. ■ **3:10** Yar. 1:26; 5:1; 9:6; Rim. 6:4; 1Kor. 11:7.

yunanlıq yaki Yehudiy, sünnetlik yaki sünnetsiz, yat mediniyetlik, Skit, qul yaki hörler mewjut emestur; belki Mesih hemmidur, we hemmididur. □ ■

12 Shunga, Xudaning talliwalghanlirigha, pak-muqeddes we soyün'genlerge layiq, ademge ich aghritidighan baghirlarni, méhribanlıq, kichik péilliq, möminlik we sewr-taqetlikni kiyiwélinglar; □ ■ **13** bir-biringlarga yol qoyunlar, narazılıq ish bolsa bir-biringlarni kechürüm qilinglar; Mesih silerni qandaq kechürüm qilghan bolsa silermu shundaq qilinglar. ■ **14** Mushu ishlarning üstige kamil birlikning rishtisi bolghan méhir-

□ **3:11** «uningda héchqandaq yunanlıq yaki Yehudiy, sünnetlik yaki sünnetsiz, yat mediniyetlik, ... mewjut emestur» — «yat medeniyetlik» — grék tilida «saqalliq» déyildi; chünki gréklar adette saqal qoymaytti. Bu söz adette grék yaki latin tilini sözliyelmeydighanlarnı körsitetti; adette gréklar we latinlar undaq kishilerni kemsitip «saqalliq» dégen sözni «yawayı ademler» dégen selbiy menide ishlitetti. «... yat mediniyetlik, Skit, qul yaki hörler mewjut emestur; belki Mesih hemmidur, we hemmididur» — «Skitlar» adette Ottura Asiyadiki köchmen xelqning omumiyy nami idi. ■ **3:11** 1Kor. 7:21,22; 12:13; Gal. 3:28; 5:6; 6:15.

□ **3:12** «Shunga, Xudaning talliwalghanlirigha, pak-muqeddes we soyün'genlerge layiq ... kichik péilliq, möminlik we sewr-taqetlikni kiyiwélinglar» — Tewrat-Injilda «möminlik»ning «yuwashlıq iman-ishench bilen» dégendek alahide menisi bardur. Mömin adem özining hoquqları yaki imtiyazlarını békítish üçhün küresh qilmaydu; chünki u Xuda aldida iman bilen toghra mangghan bolsa, Xuda mushu ishlarnı özige kapalet qilghan dep xatir-jemlikte turidu. Bu söz toghruluq yene «qoshumche söz»imizni körüng. ■ **3:12** Ef. 4:32; 6:11; 1Tés. 1:4. ■ **3:13** Mat. 6:14; Mar. 11:25; Ef. 4:32.

muhebbetni qoshup béringlar. □ ■ 15 Mesihning xatirjemliki qelbinglarda höküm sürsun (siler bir ten bolup bu xatirjemlikte bolushqa chaqirilghan ikensiler) we shundaqla rehmet éytishlarda bolunglar.□

16 Mesihning söz-kalamini özünglarda bayliq hasil qilip turghuzunglar, barliq danaliq bilen bir-biringlargha ögitinglar, jékilenglar, chin qelbinglarda zebur-neghmiler, medhiye küyliri we rohiy naxshilarni yangritip Xudani chirayliq medhiyilenglar; □ 17 we hemme ishlarda, söz bolsun, emel bolsun, hemmisini Reb Eysanining namida qilip, uning arqliq Xuda'Atigha rehmet éytinglar.■

Aildikilerge bolghan jékileshler

18 Siler ayallar, Rebde bolghan süpitinglarga layiq öz erliringlarga boysununglar; ■ 19 siler erler, öz ayalliringlarga muhebbet körsitinglar; ularغا achchiq qilmanglar.■

□ 3:14 «... kamil birlikning rishtisi bolghan méhir-muhebbetni qoshup béringlar» — yaki «... kamil rishte bolghan méhir-muhebbetni qoshup béringlar». ■ 3:14 Yuh. 13:34; 15:12; Ef. 4:3; 5:2; Kol. 2:2; 1Tés. 4:9; 1Yuh. 3:23; 4:21. □ 3:15 «Mesihning xatirjemliki qelbinglarda höküm sürsun» — bu muhim söz togruluq «qoshumche söz»imizni körüng. □ 3:16 «... chin qelbinglarda zebur-neghmiler, medhiye küyliri we rohiy naxshilarni yangritip Xudani chirayliq medhiyilenglar» — «zebur-neghmiler» belkim sazgha tengkesh qilinip éytildigihan naxshilar; «medhiye küyliri» belkim sazsız naxshilar; «rohiy naxshilar» belkim stixiyiliktin, özlikidin, Muqeddes Rohning ilhami bilen éytılghan naxshilarni körsitudu («1Kor.» 14:15nimu körüng). ■ 3:17 Ef. 5:20; 1Tés. 5:18. ■ 3:18 Yar. 3:16; 1Kor. 14:34; Ef. 5:22; Tit. 2:5; 1Pét. 3:1. ■ 3:19 Ef. 5:25.

20 Siler balilar, ata-ananglarga hemme ishlarda itaet qilinglar; chünki bundaq qilish Rebde bolghan güzel ishtur.■

21 Siler atilar, baliliringlarning könglige azar bermenglар; undaq qilsanglar köngli yara bolidu.

22 Siler qullar, ettin bolghan xojayininglarga hemme ishta itaet qilinglar; peqet köz alididila xizmet qilip, insanlarni xush qilghuchi nullardin bolmanglar, belki Rebdin eyminip chin könglünglardin ish körünglar.□ ■

23 Néme ishni qiliwatqan bolsanglar, uningda insanlar aldida emes, belki Reb aldida qilghandek jan-dil bilen uningha ishlenglar;

24 chünki mirasning in'amigha Rebdin tuyesser qilin'ghanlıqinglarni bilisiler; chünki siler Reb Mesihning ibadet-qulluqididursiler. **25** Emma kim heqqaniysizliq qilsa qilghan heqqaniysizliqi öz beshigha chüshidu; bu ishta héchqandaq yüz-xatire qilinish yoqtur.

4

1 Siler xojayinlar, qulliliringlarga adil we toghra muamile qilinglar; chünki ershte öz xojayininglarning barliqini bilisiler.■

2 Dua-tilawetke herqandaq waqitta bérilinglar, buningda rehmetler éytiship hoshyar turunglar;■

■ **3:20** Ef. 6:1. □ **3:22** «siler qullar, ettin bolghan xojayininglarga hemme ishta itaet qilinglar» — «ettin bolghan xojayininglalar» dégini, yene «silerning ershte bolghan xojayininglarmu bar» dep puritidu. ■ **3:22** Ef. 6:5; 1Tim. 6:1; Tit. 2:9; 1Pét. 2:18.

■ **4:1** Ef. 6:9. ■ **4:2** Luqa 18:1; Rim. 12:12; Ef. 6:18; 1Tés. 5:17.

3 shuning bilen biz üchünmu dua qilghaysilerki, Xuda bizge Mesihning sirini jakarlash üchün Öz sözige ishik achsun; men del sir üchün zenjirler bilen baghlan'ghanmen; ■ **4** shunga qilishqa téigkeitlikim boyiche, sirni ashkarilishimha *dua qilinglar.*

5 Sirttikilerge nisbeten danaliq bilen ménginglar, pursetler chiqqanda köngül qoyup qoldin bermenglar. □ ■ **6** Silerning gep-sözliringlar herdaim méhir-shepqt bilen bolsun, tuz bilen tétitilsun; shuning bilen siler herbir ademge qandaq jawab bérishni bilisiler. ■

7 Söyümlük qérindash hem Rebde sadiq xizmetkar, ishdishimiz bolghan Tikikus silerge men toghruluq hemme ishlarni melum qilidu. ■

8 Men uni del mushu ish üchün yéninglarga ewetishim, silerning ewhalinglarni biliwélishi we shundaqla könglünglarga ilham-righbet bérishi üchündur. **9** Men özi silerdin bolghan,

- **4:3** Ef. 6:19; 2Tés. 3:1. □ **4:5** «Sirttikilerge **nisbeten danaliq bilen ménginglar**» — «sirttikiler» — Xudaning padishahliqining sirtida turghanlar, téxi étiqad qilmaghanlarni körsitudu, elwette. «pursetler **chiqqanda köngül qoyup qoldin bermenglar**» — «pursetler» bolsa «sirttikiler»ge yaxshiliq körsitish, Xudaning sözini éytish, Mesihge guwahliq bérish qatarliq pursetler. ■ **4:5** Ef. 5:15, 16. □ **4:6** «Silerning gep-sözliringlar **herdaim méhir-shepqt bilen bolsun, tuz bilen tétitilsun; shuning bilen siler herbir ademge qandaq jawab bérishni bilisiler**» — «tuz bilen tétitilsun» dégen jékilesh toghruluq «qoshumche söz»imizde toxtilimiz. ■ **4:6** Mar. 9:50. □ **4:7** «**söyümlük qérindash hem Rebde sadiq xizmetkar, ishdishimiz bolghan Tikikus**» — «ishdash» grék tilida «(Xudaning) qulluqidiki ishdash» dégen uqumni bildürudu. ■ **4:7** Ros. 20:4; Ef. 6:21; 2Tim. 4:12.

sadiq we söyümlük qérindishimiz Onésimusni uning bilen ewettim; ular silerge mushu yerdiki barliq ishlarni melum qilidu. ■

10 Türmidishim bolghan Aristarxus silerge salam yollaydu; Barnabasning newri inisi Markusmu shundaq (siler uning toghruluq tapshuruqlarni tapshuruwaldinglar; u yéninglarga kelse, uni qobul qilinglar); ■ **11** Yustus dep atalghan Yeshuamu salam yollaydu. Xudanining padishahliqi üçün manga xizmetdash bolghan sünnet qilin'ghanlardin peqet mushular bardur; ular manga teselli bolghan. □

12 Silerdin bolghan, Mesih Eysaning quli Epafras silerge salam yollaydu; u silerning Xudanining pütkül iradiside mukemmel, kamaletke ýetip ching turushunglar üçün herdaim siler üçün dualarda küresh qilidu. ■ **13** Chünki men uninggha guwahchimenki, u siler üçün, Laodikiadikiler üçün we Xéryapolistikiler üçünmu köp japa tartidu. □

14 Söyümlük téwip bolghan Luqadin silerge salam, Démastinmu shundaq. ■

15 Laodikiadiki qérindashlarga bizdin salam,

■ **4:9** Flm. 10. ■ **4:10** Ros. 15:37; 27:2; 2Tim. 4:11.

□ **4:11** «Xudanining padishahliqi üçün manga xizmetdash bolghan sünnet qilin'ghanlardin peqet mushular bardur; ular manga teselli bolghan» — «sünnet qilin'ghanlar» — Yehudiyalar. Démás we Luqa (14-ayette) «yat eller»din idi. ■ **4:12** Kol. 1:7; Flm. 23. □ **4:13** «...u siler üçün, Laodikiadikiler üçün we Xéryapolistikiler üçünmu köp japa tartidu» — bu «japa tartish» bolsa dualirida. Tékisttiki bashqa bir kona köchürmide: «.. uning siler üçün, Laodikiadikiler üçün we Xirapolistikiler üçünmu köp qizghinliqi bardur» déyildi. ■ **4:14** 2Tim. 4:10,11

Nimfagha hem uning öyide yighilidighan jamaetkimu salam éytinglar. □

16 Bu xet aranglarda oqulghandin kényin, siler uni Laodikiyidiki jamaettimu oqutunglar, we Laodikiyedikilerge yazghan xetni silermu oqunglar; □ **17** we Arkippusqa: «Sen Rebde tapshuruwalghan xizmitingge, toluq emel qilishing üçün köngül qoyghin» – denglar.

18 Menki Pawlustin öz qolum bilen yazghan salam. Méning kishenlinip qamap qoyulghanlıqimni eslenglar. Silerge méhir-shepinq bolghay! □ ■

□ **4:15** «**Nimfagha hem uning öyide yighilidighan jamaetkimu salam éytinglar**» — Nimfa bir ayalning ismi idi. Téistiktili bezi kona köchürmilerde: «Nimfas» (erning ismi) déyildi. □ **4:16** «**Bu xet aranglarda oqulghandin kényin, siler uni Laodikiyidiki jamaettimu oqutunglar, we Laodikiyedikilerge yazghan xetni silermu oqunglar**» — mumkinchilik barki, «Laodikiyedikilerge yazghan xet» esli Pawlusning «Efesusuqlargha» yazghan xétidur. «Efesusuqlargha»diki «kirish söz»imizni körüng. □ **4:18** «**Menki Pawlustin öz qolum bilen yazghan salam**» — démek, xetning bashqa yerliri katipliq qilghan qérindishining qolida yézilghan. Pawlusning közliri ajiz bolushi mumkin («2Kor.» 12:6-10, «Gal.» 4:15). «**Méning kishenlinip qamap qoyulghanlıqimni eslenglar**» — démek, dua-tilawetliringlarda eslenglar. ■ **4:18** 2Tés. 3:17; Ibr. 13:3.

**Muqeddes Kalam (latin yéziq)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Latin script**

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5